

# Journals

No. 175A

Friday, June 22, 2007

12:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 175A

Le vendredi 22 juin 2007

12 heures

## PRAYERS

### RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 28(4), he had recalled the House today for the sole purpose of granting the Royal Assent to certain Bills.

### ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 12:00 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption), without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie), without amendment.

## PRIÈRE

### RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Président informe la Chambre que, conformément à l'article 28(4) du Règlement, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à certains projets de loi.

### SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 12 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

### MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption), sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film), sans amendement.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, without amendment.

#### ROYAL ASSENT

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts — Chapter No. 15;

Bill C-294, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs) — Chapter No. 16;

Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act — Chapter No. 17;

Bill C-40, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts — Chapter No. 18;

Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 19;

Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child) — Chapter No. 20;

Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act — Chapter No. 21;

Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification — Chapter No. 22;

Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption) — Chapter No. 24;

Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act — Chapter No. 25;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, sans amendement.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants suivants :

Projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois — Chapitre n° 15;

Projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs) — Chapitre n° 16;

Projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations — Chapitre n° 17;

Projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 18;

Projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 19;

Projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants) — Chapitre n° 20;

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique — Chapitre n° 21;

Projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques — Chapitre n° 22;

Projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption) — Chapitre n° 24;

Projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce — Chapitre n° 25;

Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act — Chapter No. 26;

Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act — Chapter No. 27;

Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie) — Chapter No. 28;

Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 — Chapter No. 29;

Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol — Chapter No. 30.

Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce — Chapitre n° 26;

Projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine — Chapitre n° 27;

Projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film) — Chapitre n° 28;

Projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 — Chapitre n° 29;

Projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto — Chapitre n° 30.

The Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008.

To which Bill I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

Bill C-60, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008 (Appropriation Act No. 2, 2007-2008) — Chapter No. 23.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

Projet de loi C-60, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008 (Loi de crédits n° 2 pour 2007-2008) — Chapitre n° 23.

#### ADJOURNMENT

At 12:23 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, September 17, 2007, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28 (2) and 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 12 h 23, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 17 septembre 2007, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.